

استان:

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد

منبع: ترجمه متن مطبوعاتی ۲ (ازمایش)-تجویدی
پیام نور-از صفحه ۱ تا ۲۲۸

مجاز است.

نام درس: ترجمه متن مطبوعاتی (۲)
رشته تحصیلی/ گذ دوس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۵)

استفاده از: --

گذ سوی سوال: یک (۱)

پیامبر اعظم (ص): روزه سپر آتش جهنم است.

۱. عنوان از معمول ترین نوع عنوان است و در آن موضوع اصلی به طور شفاف بیان می شود.

الف. همه صورت نقل قول از شخصی

ب. سؤالی

د. صریح و روشن

ج. که از وجہه مجھه استفاده می کند

۲. در عنوان « heist » « Jewel heist foiled » به معنای می باشد.

a. theft b. investigation c. charge d. dispute

۳. در جمله ذیل معادل مناسب برای کلمه simply می باشد. بالنتخاب بهترین گزینه به موارد زیر پاسخ بگویید.

This work simply needs hard working.

د. فقط

ب. مع هذا

الف. به آسانی

ج. لذتکی

د. در حقیقت

۴. در جمله ذیل معادل مناسب عبارت خط کشیده شده می باشد.

A money-changer is concerned with the rate of exchange

د. ارتباط داشتن

الف. توجه داشتن

ب.

ج.

د.

سروکار داشتن

علاقمند بودن

ارتباط داشتن

۵. کدامیک از موارد زیر به بیان وضعیتی که در حال حاضر رخ می دهد اشاره ندارد؟

- a. FAT BABIES CRY LESS, SAX DOCTORS.
- b. EARTHQUAKE ROCKS MEXICO.
- c. HUSBAND TO SUE WIFE.
- d. RAILROAD WORKERS STRIKE IN ARGENTINA.

۶. « POPE TO VISIT US » عنوانی است که اشاره دارد.

الف. به احتمال وقوع امری در آینده بسیار دور

ب. به ابراز تردید در مورد دقت و صحت مطلبی

د. به آنچه که در آینده رخ خواهد داد

ج. به وقایع مکرر و معمول

۷. « BANGKOK FIRE LEAVES 1700 HOMELESS » عنوانی است که به اشاره دارد.

الف. وقایع گذشته

ب. وضعیتی در حال شکل گیری

د. به وضعیتی که در حال حاضر رخ می دهد

ج. به آینده که در آینده رخ خواهد داد

ب. وضعیتی در حال شکل گیری

د. به وضعیتی که در آینده رخ خواهد داد

ب. در نظر گرفت.

د. در نظر گرفت.

۸. در جمله ذیل می توان معادل مناسب را برای عبارت as closely as درنظر گرفت.

You should Follow this order in your report as closely as possible.

د. با دقت هر چه بیشتر

ب. تا حد امکان

ج. تا جای ممکن

د. با دقت هر چه بیشتر

الف. از نزدیک

ب. تا حد امکان

ج. تا جای ممکن

د. با دقت هر چه بیشتر

۹. عنوان « LEGAL ROW DELAYS HIGHWAY » از نظر موضوعی با مطابقت دارد.

a. A dispute

b. A criticism

c. A decision

d. An investigation

استان:

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد

منبع: ترجمه متن مطبوعاتی ۲ (ازمایش)-تجویدی
پایام نور-از صفحه ۱ تا ۲۲۸

نام درس: ترجمه متن مطبوعاتی (۲)

رشته تحصیلی/ گذ دوس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۵)

مجاز است.

استفاده از:

گذ سوی سوال: یک (۱)

۱۰. در جمله ذیل معادل مناسب برای کلمه capacity می باشد.

Vertebrates have the capacity of moving.

د. توانایی

ج. میل

ب. استعداد

الف. ظرفیت

۱۱. در جمله ذیل می توان معادل مناسب رابرای کلمه suggest در نظر داشت.

Demon suggests that we must study all the factors.

د. مطرح می کند

ج. می گوید

ب. اعتقاد دارد

الف. پیشنهاد می کند

۱۲. از نظر ویرایشی گزینه صحیح می باشد.

د. آنکه

ج. آنسو

الف. همینجا

د. آسانتر

ج. درشتتر

الف. خطرناکتر

..... در نظر داشت.

His behavior is embarrassingly naive.

د. به همزی ناراحت کننده ساده و کودک گونه

.....

ستدیداً ساده و کودکانه

الف. به طرز خجالت آوری ابلهانه

ج. بطور شرم آوری ابلهانه

۱۵. از نظر ویرایشی گزینه صحیح می باشد.

د. نورانیست

ج. خوشرو است

ب. رهروند

الف. خندانند

۱۶. در جمله ذیل می توان معادل مناسب را برای possible در نظر گرفت.

Possible solutions to the dispute are suggested.

د. ممکن

ج. امکان پذیر

ب. منطقی

الف. جالب

۱۷. معادل عبارت « To say the least » می باشد.

د. اگر بخواهیم به حداقل اشاره کنیم

ب. با گفتن حداقل

ج. دست کم

الف. اگر کمترین را بگوییم

۱۸. گدام گزینه مناسب ترین ترجمه برای جمله زیر می باشد؟

The tax cut produced a favorable response from the public.

الف. کاهش مالیات پاسخ مناسبی را از سوی عموم ایجاد نمود

ب. کاهش مالیات و اکتش مناسبی را از سوی عموم ایجاد نمود

ج. کاهش بودجه واکنش مطلوب مردم را بر انگیخت

د. کاهش بودجه پاسخ مناسب مردم را بر انگیخت

۱۹. معادل مناسب عبارت « beyond all doubts » گزینه می باشد.

ب. ورای تمام تردیدها

الف. آنسوی همه ابهامات

د. فراتر از تمامی ابهامات

ج. تردیدی نیست که

استان:

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد

منبع: ترجمه متن مطبوعاتی ۲ (ازمایش)-تجویدی
پیام نور-از صفحه ۱ تا ۲۲۸

نام درس: ترجمه متن مطبوعاتی (۲)

رشته تحصیلی/ گذ دوس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۸۵)

مجاز است.

استفاده از:-

گذ سوی سوال: یک (۱)

۲۰. در جمله زیر معادل مناسب برای کلمه critical را می‌توان گزینه در نظر گرفت.

Two critical miscalculations were made.

د. مه

ج. شدید

ب. بحرانی

الف. منتقدانه

۲۱. در جمله زیر معادل مناسب برای کلمه خط کشیده شده گزینه می‌باشد.

Drink contributed to his ruin.

د. دست داشتن

ج. تأثیر داشتن

ب. کمک کردن

الف. یاری رساندن

۲۲. در جمله زیر معادل مناسب برای عبارت "a deadly cold" گزینه می‌باشد.

There was a deadly cold lost night.

ج. سرمای بسیار شدید

د. سرمای مهلک

الف. سرمای آزار دهنده

ب. سرمای بسیار

We experienced a very cold winter last year.

الف. پارسال زمستان بسیار سردی را شاهد بودیم

ب. سال گذشته شاهد زمستان بسیار سردی بودیم

ج. سال گذشته تجربه زمستان بسیار سردی را داشتیم

د. پارسال زمستان بسیار سردی را مشاهده کردیم

۲۴. ترجمه مناسب جمله زیر گزینه می‌باشد.

This subject can be well understood.

الف. می‌توان این موضوع را بخوبی درک کرد.

ج. این موضوع را می‌توان بخوبی فهمید.

۲۵. در عنوان « REAGAN WEIGHS TAX INCREASE » به معنای می‌باشد.

a. To consider

b. To cause

c. To cut

d. To influence

۲۶. از نظر ویرایش گزینه صحیح می‌باشد.

ب. به هنجار

الف. بعینه

۲۷. ترجمه مناسب جمله زیر گزینه می‌باشد.

A good deal of work is still outstanding.

الف. مقدار زیادی از کار هنوز چشمگیر است

ج. هنوز مقدار زیادی از کار چشمگیر است

۲۸. از نظر ویرایش گزینه صحیح می‌باشد.

ب. به طرف

الف. به ذاته

د. بیاورید

ج. بسوی

د. به سامان

ج. به نفسه

استان:

تعداد سوالات: سه
زمان آزمون: سه ساعت
آزمون نمره منفی دارد

منبع: ترجمه متن مطبوعاتی ۲ (ازمایش)-تجویدی
پیام نور-از صفحه ۱ تا ۲۳۸

مجاز است.

نام درس: ترجمه متن مطبوعاتی (۲)
رشته تحصیلی / گذار: مترجم زبان انگلیسی (۱۲۱۰۸۵)

استفاده از:

گذار سوال: یک (۱)

۲۹. مناسب ترین ترجمه جمله ذیل گزینه می باشد.

In defending his theory of underdevelopment, Lipton presents a mass of evidence.

- الف. در دفاع از نظر توسعه نیافتگی خود لیپتون انبوهی از سند عرضه می کند
- ب. برای دفاع از نظر خود درباره توسعه نیافتگی، لیپتون مدارک بسیاری عرضه می کند.
- ج. لیپتون به این دفاع از نظریه خود درباره توسعه نیافتگی شواهد فراوان می آورد.
- د. لیپتون دو دفاع از نظریه توسعه نیافتگی اش شواهد بسیار نیاز دارد.

30. In the following text, "To fall on deaf ears" means

Union call to strike falls on deaf ears"

Workers at a British factory yesterday rejected a union strike call in the latest case of what British newspapers have hailed as a new mood of realism in the country's ailing motor industry.

- a. To receive strong support
- b. To consider realistically
- c. To cause a serious ear problem
- d. To fail to win acceptance

بخش دوم: ترجمه متن

متن های زیر را به فارسی روان ترجمه کنید. بارم هر متن ۱ نمره

1. His argument is based on the fact that to curb population growth, we should either reduce birth rate or increase death rate.
2. Observational sentence is a summary of the results of an empirical investigation.
3. Babe is no lumbering effects movie; there's a fair-tale soul in this machine.
4. The Moliere Comedies.

Hard to imagine a better actor of the great French dramatist's work than Brian Bedford or a better translator than Richard Wilbur. This Broadway revival was a tonic reminder of how compatibly elegance and buffoonery can be married.

5. How do you make characters in country manors accessible to modern readers?

-Characters who live in country manors haunt the imaginations of most people. Think about "Gone With the Wind ". It made country mansions accessible to the whole world.